



Am **Akademisches Auslandsamt, Dezernat II** sind zum nächstmöglichen Zeitpunkt 2 Teilzeitstellen als

## studentische Hilfskraft in der Servicestelle für Übersetzung (m/w/d)

zu besetzen.

Ziel der Universität Mannheim ist es, langfristig einen zweisprachigen Campus zu schaffen, auf dem sich Studierende und Wissenschaftler\*innen auch ohne Deutschkenntnisse zurechtfinden. Deshalb wurde mit der Servicestelle für Übersetzung eine zentrale Anlaufstelle für Übersetzungs- und Terminologiefragen geschaffen.

### Ihre Aufgaben:

- Übersetzungen Deutsch-Englisch mit Trados Studio
- Terminologierecherche und Dokumentation
- Erstellen von terminologischen Einträgen mit MultiTerm
- Korrekturlesen Deutsch-Englisch

### Ihr Profil:

- Eingeschriebene\*r Student\*in der Übersetzungswissenschaft (höheres B.A.-Semester oder Masterstudium, für mind. noch ein weiteres Semester)
- A-Sprache Deutsch, B-Sprache Englisch oder umgekehrt
- Sehr gute Kenntnisse der Recherchemöglichkeiten im Internet
- Gute Kenntnisse und Erfahrung in Textverarbeitungs- und Layoutprogrammen
- Spaß an Terminologiearbeit und Übersetzung von Webtexten und juristischen Fachtexten
- Ein hohes Maß an Selbstständigkeit und Genauigkeit
- Grundkenntnisse im Umgang mit Translation-Memory-Tools (z.B. Trados Studio) von Vorteil

### Unser Angebot:

Als Hilfskraft in unserem Team aus Übersetzer\*innen erlangen Sie berufsrelevante Qualifikationen und sammeln wertvolle Arbeitserfahrung vor Ort.

Die **Universität Mannheim** ist eine der führenden Hochschulen in Deutschland mit derzeit rund 12.000 Studierenden an fünf Fakultäten. Insbesondere die Wirtschafts- und Sozialwissenschaften gehören national und international zur Spitzengruppe. Ihren über 2.600 Beschäftigten bietet die Uni Mannheim ein spannendes Arbeitsumfeld mit zahlreichen Benefits.

Die Universität Mannheim zählt zu den international aktivsten Hochschulen Deutschlands. Sie bietet ihren 12.000 Studierenden im Rahmen von rund 700 Partnerschaftsabkommen Austauschstudienplätze in aller Welt an und empfängt rund 18% ihrer Studierenden aus dem Ausland.

#### Eckdaten

**Start:** zum nächstmöglichen Zeitpunkt

**Eingruppierung:** wiss. Hilfskraft geprüft BA

**Stunden/Woche:** 10 Stunden

#### Arbeitsort:

Mannheim Innenstadt, L2

#### Bewerbungsfrist:

24.09.2023



Positives Arbeitsklima



Internationalität



Zentrale Lage in der  
Mannheimer  
Innenstadt

Bewerbungen von Schwerbehinderten werden bei entsprechender Eignung bevorzugt berücksichtigt. Die Universität Mannheim strebt die Erhöhung des Frauenanteils an und fordert daher entsprechend qualifizierte Frauen ausdrücklich zur Bewerbung auf.

Bei Interesse senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen **bis zum 24.09.2023** per E-Mail oder Post an:

**Teresa Schoenkaes**  
**Servicestelle für Übersetzung**  
**Universität Mannheim**  
**L2, 2-4**  
**68131 Mannheim**  
**[translations@uni-mannheim.de](mailto:translations@uni-mannheim.de)**

Für fachliche Fragen steht Ihnen Vanessa Knies unter

[translations@uni-mannheim.de](mailto:translations@uni-mannheim.de)

gerne zur Verfügung.



## Datenschutz

Die Informationen zur Erhebung von personenbezogenen Daten bei der betroffenen Person nach Artikel 13 DSGVO können der Homepage der Universität entnommen werden:  
[www.uni-mannheim.de/datenschutz-bei-bewerbungen](http://www.uni-mannheim.de/datenschutz-bei-bewerbungen).

Die Rücksendung der eingereichten Unterlagen erfolgt nur bei gleichzeitiger Übersendung eines ausreichend frankierten Rückumschlags. Andernfalls werden sie nach Abschluss des Bewerbungsverfahrens nach den Vorgaben des Datenschutzrechts vernichtet. Elektronische Bewerbungen werden entsprechend gelöscht.

Bitte beachten Sie, dass eine Gefährdung der Vertraulichkeit und der unbefugte Zugriff Dritter bei einer Kommunikation per unverschlüsselter E-Mail nicht ausgeschlossen werden können.